



# 國際交流超疫計畫

## 《文疫復興》結案報告

獨立書店 | 楫文社

計畫執行期：2020年12月16日至2021年10月31日

# 一、本案緣起

2020年的新冠肺炎疫情，對於各國的政治、經濟、文化都造成了極大影響，原先能夠實體交流、運作的活動也大幅萎縮。但在這個前提下，線上會議、雲端活動與類股卻隨之大幅上漲。無論未來的發展將會如何，能夠確定的是：作為文藝產業工作者，勢必得面對時代的變動以及生活習性改變的讀者。除了持續營運實體空間以外，我們也更應該發展出一套能夠因應「後疫情時代」的文學參與方法。

本企劃由永和的獨立書店「楫文社」發起，並組成台灣的青年文學創作者完成本次企劃。執行成員除了多為寫作者，同時也是擅長面對快速變動的多媒體團隊，曾率先於2020年初開始經營Podcast（串流廣播）談論各類藝文深度話題，期盼能開拓更多線上交流的可能性。

面對持續進行式的疫情，我們認為：「也許我們能遠離病毒，卻不能離開生活。」

因應這樣的目標，本次計劃選定以「疫情文學」為交流主軸。當疫情成為國際矚目的話題時，數據可以呈現出台灣防疫成果斐然；文學創作與轉譯的過程，可以進一步質化呈現出，在疫情氛圍下，個體的處境與內心世界，並以人文方式展現「台灣是如何全方位地因應疫情」。

青年創作者，除了推廣文學，以要提供大家創作文學的可能性，並且更直接面對當代的困境，以「當代、國際、疫情時代」為創作標籤，結合數位媒體科技，以文學讓國際看見疫情時代下的台灣。不僅回應整個文學時代，更甚期許能夠刻寫下一個文學史的歷程。

## 二、計畫目標與達成狀況

本計畫為達到「後疫情時代」的文學參與方法與國際交流之目的，我們以三大項目為路線，分別為「全網影音」、「新型態實體講座」、「青年寫作團體的雙語網頁建置」。

### 標靶藥物 | 全網影音文學行銷

影音作為輕量的內容形式，可以喚起讀者興趣並進一步引導。本企劃預計以台灣文學為主題，製作全網影音5集，對國內而言可以有文學普及功能，而國外則可以作為認識台灣文學的引入。

影音內容將上架到具「閱聽地區分析」功能之平台，如Youtube、Facebook、Podcast等平台，並「依平臺特性」剪輯為適合的閱聽方式，並擬於結案時製作「台灣本土文學內容在各影音平台閱聽成效」的質化研究成果，並發表公開成果發表共享給其他內容制作者，作為台灣文化以影音形式進行國際推廣之參考標的。

### 項目目標

內容集數：5集原生內容，剪輯後製於至少4個平台，相乘共計20集內容。

平台建制：四個平台的內容、美術設計等建置。

質化研究：《台灣本土文學內容在各影音平台閱聽成效》研究成果一份。

**達成狀況：均已達成，詳見後頁檢附內容**

## 自主隔離 | 新型態實體講座

新型態實體講座嘗試將講座人數降低，並篩選適合的參與者，加強實體講座交流的密度，並將講座交流成果以「紀錄」加上「產出文學作品」的方式呈現再傳播，讓講座價值的延長至活動結束之後，效益擴展發散。

### 項目目標

講座次數：三場實體講座

邀請參與：邀請外國青年寫作者兩位以上、本土寫作者三位以上參與

產出作品：三篇以上具台灣本土特色的疫情文學

收錄成集：將作品收錄成集，並發表在具跨地理限制的刊物或網站平台

達成狀況：均已達成，詳見後頁檢附內容

## 預防治療 | 青年寫作團體的雙語網頁建置

台灣有數個青年寫作團體，在國內均有知名度、創作、和文學社群經營實績，但礙於經費限制未能建立資訊清楚、雙語的一頁式網站，也鮮有國際交流的資源。

本計劃擬與青年寫作團體《每天為你讀一首詩》或《想像朋友寫作會》合作，並建立資訊清楚、雙語的一頁式網站(Landing Page)，功能作為網路上的名片，附上團隊成員的聯絡方式，並規劃搜尋引擎最佳化(SEO)，讓網路上能更清楚取得台灣青年寫作團體的資訊，以促成未來可能的青年文學創作者國際交流。

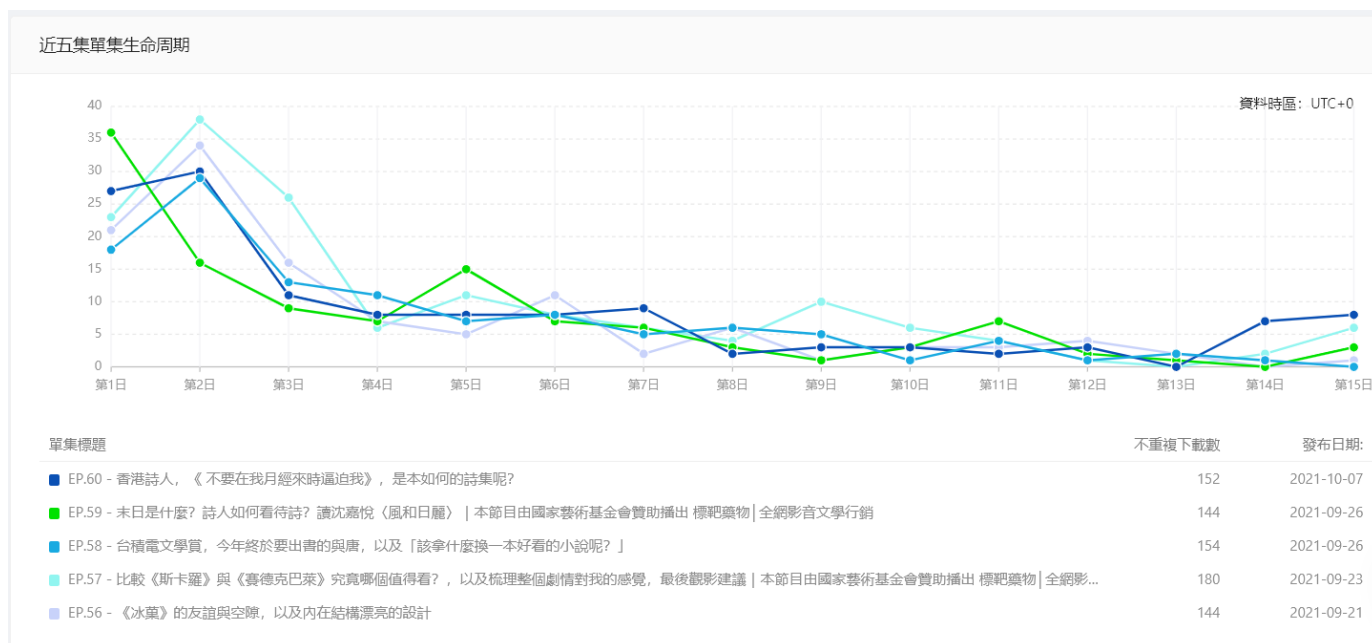
### 項目目標

網頁建置：建立一個青年寫作者團體的網頁

語種：中、英文雙語

瀏覽次數：5000人次瀏覽

達成狀況：均已達成，詳見後頁檢附內容



圖：本次數位內容分析

### 三、執行內容檢附：

依照計劃目標，本企劃執行內容將以分為三大點介紹，「全網影音文學行銷」將著重描述劇本預計呈現內容、而「新型態實體講座」執行詳細形式、而「青年寫作團體的雙語網頁建置」則介紹預計合作對象與網頁內容規劃。

#### 標靶藥物 | 全網影音文學行銷

如前所述，影音作為輕量的內容形式，可以喚起讀者興趣並進一步引導。因此本次文學影音節目，預計以5集的內容如下，會有聚焦讀本，並邀請台灣青年創作者主持節目，針對聚焦讀本內容，轉譯為大眾、易讀的介紹影音，並以「疫情」為選文本挑選共通主軸。以下為初步規劃之挑選讀本範例，實際執行依照「腳本前期資料調查」結果調整：

#### 【影音上架平台】

本次影片內容目標上架於四個平台，實際上架於五個平台，以下介紹上架之平台：



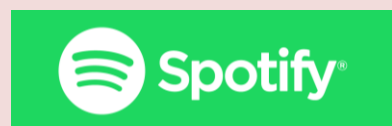
YouTube是現今主流的影音閱聽網站，也因此選定為上架平台，源自美國影片分享網站，也提供詳細的後台數據分析，可以提供影片自然搜尋流量，使本次上架之數位內容得已曝光。



Facebook是主流使用的社群平台，也有高數量活躍用戶，除了社群功能外，也提供影片曝光，透過FB既有的社群流量也可讓此次曝光，是為選擇此平台的原因。



對IOS系統的使用者來說，Apple Podcasts是主要的「聲音」創作收聽管道，在新興Podcast市場中也是站有一席之地，是為對聲音內容發表有利的平台，也因此選擇為發表平台之一。

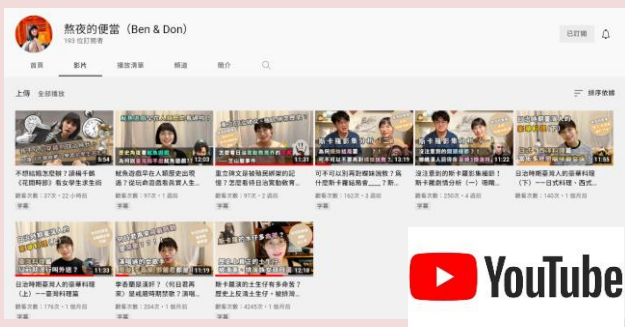


Spotify從2012年起就已擁有超過兩千萬名用戶，在台灣的公司註冊名是「思播有限公司」，是一家線上音樂串流服務平台，也是聲音市場的主要收聽管道之一。因此本次計畫也以 Spotify為發表平台。



SoundOn 聲浪媒體科技股份有限公司，雖然用戶數不及前述四項，但SoundOn 為台灣本土企業新創音頻數位媒體，希望打造全台灣第一個以「繁中市場 Podcast 生態系」為主要目標的 Podcast 平台，也是為本企劃使用此平台原因。

檢附各平台上架頁面：



( YOUTUBE )



(Spotify)



( APPLE PODCAST )



(Sound on)



(FACEBOOK)



各集內容與連結附表：

標題	連結
斯卡羅演的土生仔有多命苦？歷史上反清土生仔，被排灣族女頭目追殺的故事	Youtube <a href="https://youtu.be/t8IWwMKeJxE">https://youtu.be/t8IWwMKeJxE</a> Facebook <a href="https://fb.watch/97nF2v5Lni/">https://fb.watch/97nF2v5Lni/</a>
	 <p>斯卡羅演的土生仔有多命苦？歷史上反清 觀看次數：4245次 · 1 個月前 熬夜的便當 (Ben &amp; Don) 今日宵夜菜單：潤餅X QQ 球佐歷史上真正的苦命「土生仔」卡羅... 字幕</p>
李香蘭是漢奸？〈何日君再來〉是戒嚴時期禁歌？演唱過的女歌手：周璇、李香蘭、鄧麗君，一生都超級傳奇	Youtube <a href="https://youtu.be/VnIDVLbLNI0">https://youtu.be/VnIDVLbLNI0</a> Facebook <a href="https://fb.watch/97nDXTNhOa/">https://fb.watch/97nDXTNhOa/</a>
	 <p>李香蘭是漢奸？〈何日君再來〉是戒嚴時期禁歌？演唱... 觀看次數：204次 · 1 個月前 字幕</p>
日治時期臺灣人的豪華料理 (上) ——臺灣料理篇	Youtube <a href="https://youtu.be/IMHgaxKdnqE">https://youtu.be/IMHgaxKdnqE</a> Facebook <a href="https://fb.watch/97nGUigbcU/">https://fb.watch/97nGUigbcU/</a>





日治時期臺灣人的豪華料理  
(上) ——臺灣料理篇

觀看次數：176次 · 1 個月前

字幕

標題

連結

日治時期臺灣人的豪華料理  
(下) ——日式料理、西式  
料理篇

Youtube

<https://youtu.be/qyaDxdOpxq4>

Facebook

<https://fb.watch/97nHNTXc9M/>



日治時期臺灣人的豪華料理  
(下) ——日式料理、西式...

觀看次數：140次 · 1 個月前

標題

連結

沒注意到的斯卡羅影集細  
節！斯卡羅劇情分析 (一)  
吸睛開頭 & 導演暗藏的訊息

Youtube

<https://youtu.be/J-KZo-3GQzY>

Facebook

<https://fb.watch/97nIGx09kX/>



沒注意到的斯卡羅影集細節！  
斯卡羅劇情分析 (一) 吸睛...

觀看次數：250次 · 4 週前

字幕

標題

連結

<p>可不可以別再對蝶妹說教？ 為什麼斯卡羅結局會____？ 斯卡羅劇情分析（二）角色 與結局分析</p>	<p>Youtube <a href="https://youtu.be/t68dC-kFyvY">https://youtu.be/t68dC-kFyvY</a></p>
	 <p>可不可以別再對蝶妹說教？為 什麼斯卡羅結局會____？斯...</p> <p>觀看次數：162次 · 3 週前</p> <p>字幕</p>
<p>標題</p>	<p>連結</p>
<p>末日是什麼？詩人如何看待 詩？讀沈嘉悅〈風和日 麗〉   本節目由國家藝術基 金會贊助播出 標靶藥物   全 網影音文學行銷</p>	<p>Soundon： <a href="https://sndn.link/ifradio/kzR29D">https://sndn.link/ifradio/kzR29D</a></p> <p>ApplePodcast： <a href="https://reurl.cc/GbDEkv">https://reurl.cc/GbDEkv</a></p> <p>Spotify： <a href="https://open.spotify.com/episode/3F5ISWZ0NLmUE8zlcX1juw?si=WnedSvNS6q3SArhkYoYsA">https://open.spotify.com/episode/3F5ISWZ0NLmUE8zlcX1juw?si=WnedSvNS6q3SArhkYoYsA</a></p>
 <p>E60 EP.59 - 末日是什麼？詩人如何看待詩？讀沈嘉悅〈風和日麗〉   本節目由國家藝術基金會贊助播出 標靶藥物</p>	
<p>標題</p>	<p>連結</p>
<p>比較《斯卡羅》與《賽德克 巴萊》究竟哪個值得看？ 以及梳理整個劇情對我的感 覺，最後觀影建議   本節目 由國家藝術基金會贊助播出 標靶藥物   全網影音文學行 銷</p>	<p>Soundon： <a href="https://sndn.link/ifradio/jmQX1b">https://sndn.link/ifradio/jmQX1b</a></p> <p>ApplePodcast： <a href="https://reurl.cc/438pRK">https://reurl.cc/438pRK</a></p> <p>Spotify： <a href="https://open.spotify.com/episode/2fFbdyKxJ6GgsLh5VDKWLq?si=vtvLLI9VbSGKoXHtpIrfhjQ">https://open.spotify.com/episode/2fFbdyKxJ6GgsLh5VDKWLq?si=vtvLLI9VbSGKoXHtpIrfhjQ</a></p>
 <p>E58 EP.57 - 比較《斯卡羅》與《賽德克巴萊》究竟哪個值得看？，以及梳理整個劇情對我的感覺，最後觀影建議</p>	
<p>標題</p>	<p>連結</p>

詩賞析 · 《白露》龍青、  
〈星星〉潘家欣、〈緩緩〉  
鹿苹 | 本節目由國家藝術基  
金會贊助播出 標靶藥物 | 全  
網影音文學行銷

Soundon :

<https://snda.link/ifradio/HuJEbx>

ApplePodcast :

<https://reurl.cc/n5XOol>

Spotify :

<https://reurl.cc/oxXQxD>



E48 EP.47 - 【音質大進化】詩賞析, 《白露》龍青、〈星星〉潘家欣、〈緩緩〉鹿苹 | 本節目由國家藝術基金會

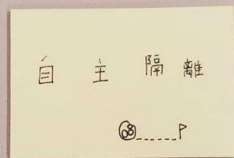
## 自主隔離 | 新型態實體講座

疫情嚴峻時刻實體講座不適合參與人次過多，相關防疫配套也顯得十分重要。本企劃開發有別於傳統講座一對多式講師與參與者身份，先挑選相同文學創作領域參與者，以及一位在該領域有顯著成績的前輩，期盼以「交流」以及「產出」作為新型態試題講座的主要目的。

以附表為相關三場講座內容與產出結果：

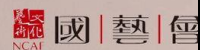
<p>55. 以眾人的語言述說自身——書寫曖昧的認同   楫文社3堂自身的共寫系列課程   鄧觀傑   國際交流超疫計畫</p>	<p>鄧觀傑</p>	<p>9/4</p>	<p>「我為什麼要寫作？」這是每個寫作者都必須面對的問題，所有的寫作都圍繞著這個核心而展開。這個問題的答案雖然極為私密，但如果想要向群眾展開自我，就必然要學會以眾人的語言述說自身。</p> <p>這次的講座將會從我個人的經驗出發，談談小說如何向問題發起決鬥、如何描述敵人的形狀、如何迴避閃躲自身不願面對的事物，將成品攤露在讀者眼前。最後期待能透過簡單的引導習作，讓大家為各自的戰鬥模擬一場演習。</p> <p>👉講者介紹： 馬來西亞人，畢業於政大中文所，曾任《文訊》雜誌編輯，現為Youtuber團隊企畫。作品曾獲印刻超新星文學獎、香港全球華文青年文學獎、馬來西亞花踪文學新秀獎等。出版有短篇小說集《廢墟的故事》。</p> <p>👉活動方式： 準備好你的筆與紙，以及一顆寫故事的心。歡迎參加本次3堂共寫系列課程，我們講帶您一起寫下，各種不同的故事經歷，讓我們為文字的身體，打人一劑孤獨卻美好的眼界。</p>
--	------------	------------	---

## 以眾人的語言述說自身 ——書寫曖昧的認同



講師：鄧觀傑

9月4日14:00一起來共寫吧

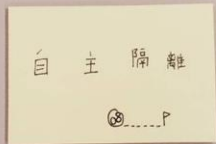


<p>56. 跨國移動書寫   楫文社3堂自身的共寫系列課程   田家綾   國際交流超疫計畫</p>	<p>田家綾</p>	<p>9/18</p>	<p>以「跨國移動」為主軸，探討行動者／寫作者（agent）面對的內外條件異同，如何影響書寫視角及作品。移動出現在實際空間（物理性）及虛擬空間（社會性）之中，移動的方向性，以及女性的移動經驗也將會是分享的核心。現今世界面臨規模大小尺度鬆緊不一的「隔離」，如個人居家自主健康管理、國家間的渡航限制等，可視作移動的相</p>
---	------------	-------------	--



反面。在全球停滯的年代，如何書寫在國與國之間往返的特殊經驗。  
 講者介紹  
 🏠 田家綾  
 台大社會系畢。在美國洛杉磯學建築、日本東京研究文學。  
 當過日本OL，熱愛都市觀察，討厭滿員電車。曾獲新北市文學獎、文化部青年創作獎勵。文章、訪稿散見《聯合文學》、《幼獅文藝》與《小日子享生活誌》。  
 目前座標東京都，偶爾也在莫斯科和台北城出沒。

## 「跨國移動書寫」



講師：田家綾

9月18日14:00一起來共寫吧



國藝會  
NCAT

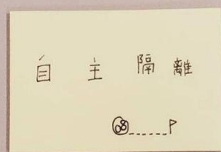
57. 只有假花知道——  
 節奏和角色的當代嘗試 | 楫文社3堂自身的  
 共寫系列課程 | 吳佳駿 | 國際交流超疫計畫

吳佳駿

9/19

學習一門外語，在異文化上會有更深的體悟。如果恰巧是名創作者，面對語言的同、不同與其他，都能產生更多新的書寫。台灣和日本交流頻繁，而這兩個語言的關係更是錯綜。除了漢字系統的重複與歧義外，彼此歷史文化的糾葛，也隱藏許多人類和語言互文的可能。  
 我們將從瀧羽麻子和魯迅開始，用小說和翻譯走到中場的共寫習作，最終以漫畫和影像窺探東亞創作者在當代的困境。本場講座不用任何日文基礎。  
 🏠 講者介紹：高雄人。曾獲林榮三文學獎、台積電文學賞等。在關西機場的AEROPLAZA睡過十八個晚上，本來去年三月準備人生第一次踏入東京，然後就沒有然後了。

## 只有假花知道—— 節奏和角色的當代嘗試

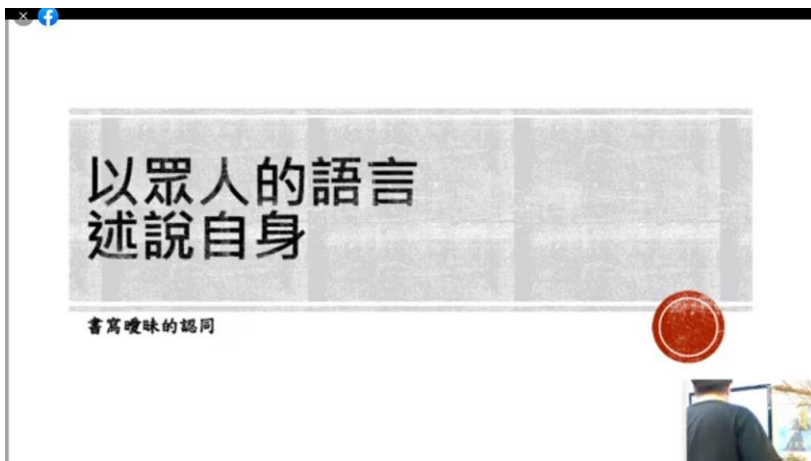


講師：吳佳駿

9月19日14:00一起來共寫吧



國藝會  
NCAT



講師簡報與活動測照 | 以眾人的語言述說自身 —— 書寫曖昧的認同 | 楫文社3堂自身的共寫系列課程 | 鄧觀傑

鄧觀傑為馬來西亞裔新銳作家，現居於台灣，出版有《廢墟的故事》，是為傑出的馬華文學小說創作

**不動（疫情下的停滯）**

物理性質上的不動

- 跨越國界的規則改變：  
個人 → 隔離  
國家 → 邊境管制
- 不必跨越國界的疏離：  
個人 → 自主健康管理、口罩、隔板  
國家（城市）→ 封城、○級警戒、自治單位、人民自主性

☆朱嘉漢《在最好的情況下》〈瘟疫時期我們不停說故事〉：  
《瘟疫》的孤絕之城（奧蘭城）。瘟疫切斷了外界後，此地即異鄉。

跨國移動書寫 | 楫文社3堂自身的共寫系列課程 | 田家綾 | 國際交流超疫計畫

田家綾老師為《聯合文學》雜誌長期合作之國際專題邀稿作家，此次分享跨國移動書寫，包含離散文學與現今疫情各國的寫作情況。



## 一、角色

## 二、節奏

## 中場共寫

## 三、兩種當代

吳佳駿

1995年生，高雄人

賴和人文獎、台積電青年文學獎、  
林榮三文學獎、台積電文學賞等

日本求學時足跡集中於近畿，疫情  
前主要出入山陰

年底出版小說（大概啦）



吳佳駿老師曾獲林榮三文學獎、台積電文學獎等獎項，也是經驗豐富的日文譯者，甫旅日歸來台灣，分享日本文學出版動態與文學翻譯的語言細節

春は曙、やうやう白くなりゆく山際すこしあかりて、紫だちたる雲の細くたなびきたる。夏は夜、月の頃はさらなり、闇もなほ螢飛びちがひたる、雨などの降るさへをかし。

春，曙為最。逐漸轉白的山頂，開始稍露光明，泛紫的細雲輕飄其上。夏則夜。有月的時候自不待言，五月的黯夜，也有群螢交飛。若是下場雨什麼的，那就更有情味了。

春天是破曉的時候最好。漸漸發白的山頂，有點亮了起來，紫色的雲彩微細地飄橫在那裡，這是很有意思的。夏天是夜裡最好。有月亮的時候，不必說了，就是在暗夜裡，許多螢火蟲到處飛著，或只有一兩個發出微光點點，也是很有趣味的。飛著流螢的夜晚連下雨也有意思。





## 疫情文學創作產出：

本計畫除新型態講座演講內容外，也融合創作產出，以下檢附三篇課程相關之疫情文學創作產出。

### 01 記過去

我記得所有澎湖政權交換史，都包含霍亂一詞。在每個時代的改變、重大事件中，大疾病的傳染，最後會被記述在歷史裡面，像是保存了那個時代，最後的塑膠製骨頭標本，供後代的孩子，不小心推倒的時候，還能發現那是無機質的紀錄。

疫情安靜，3月，在爆發之前，我規劃了去澎湖的旅程。手上有一本小說，我想念那些被寫進去的地方，小墓、林、以及被沙灘侵蝕的港，以及許久沒有回到故根的心，持續催動我。職業的意義讓你活著，但讓你感覺不到生活，我的工作有一天會被別人取代，我也會取代別人的工作。我知道的祖母每天都會買菜，煮給自己的孫子吃，但同樣地，她也感到那是他的職業，每天騎車，到漁港邊的魚市買魚，去北辰市場買菜，偶爾聊天，回到家裡澆花，撿下自己種的金瓜。

這些都是珍藏的塑膠小骨，留在我的身體內，準確地提醒我，會在5月出發。不過，某日早上醒來，準確來說是週六，百例，持續而不斷的百例，自然而然，考量到澎湖的一切，從雙北離開無論如何，都實在令人恐懼。那是一種將心比心，實際上，我照常上班，公務體制下，市政府唯一的防疫方式就是，把我們調座位，並且取新的名字「分區辦公」，當週搬兩次，服務建議書、契約書還有一堆容易掉了就完蛋的收據，我取消了機票，一切讓我感覺痛苦，而不是恐懼。

作為取代，我將所有我能記憶的一切，都嘗試完整地記錄下來。取代掉真的思念、取代掉我的感覺、取代掉作為文字撰寫者的假裝客觀，因為沒辦法客觀，也無從感覺客觀。

是的，我們思鄉的方式不盡相同，但時常相仿。母親的味道，花香、泥土肥料、以及炒菜的蒜香；生命的各色，鮮魚的品種、小巧的蟲（那些常常在南瓜上的黑色跳虱），地緣下的自然切割與變化，每一次看到或者聞到，我便會記起。每個人都離開過澎湖，最終也回到這裡過，無論有沒有留下，或多或少，都是思念的遺存，留在心中，等待挖掘。

因為吃過，所以知道鮮魚以及曬乾的臭魚的差別，因為去過，所以知道清澈的沙灘綿延，與火力發電廠旁，黑色的粗沙灘的分別，因為想像過，所以當我仍在是政府搬家的時候，疫情的資訊，就是無盡的向前的部隊，重複洗刷、統整以及討論一樣的事物，數字、地點，以及足跡，到後來，已經沒有足跡可言，只有區域的熱點。

這是我唯一回憶的方式，沒有隱藏，沒有遺忘，也沒有假裝它美。

祖母過了幾天，打了通電話來，我們聊天後，她說還是希望把自己種的蔬菜、魚乾以及，之後要過的端午節粽子，早早寄過來。末日之下，人類捨棄棍子，背起背包，運送貨物，用繩子圍起自己的家園，我想起了一個致敬安部公房小說的遊戲，送貨來拯救國家，其他人待在家裡，以免與外頭的怪物接觸，引起虛爆，城市滅亡，留下坑洞。

「前幾天還說，如果我執意要回去，那澎湖人不會歡迎我。」我說。

「回來喔.....，先不要好了。」姑姑電話那邊笑著說。

事實上，虛爆的歷史存在，人類這麼脆弱，坑洞到處都是。我知道，在我的祖母的祖母年輕時，唯一的兒子就是霍亂而死，那時候日軍剛抵達，一切都還沒有建立，那時候的漢醫就跟她說，要祭上鮮果與三牲，才能治癒。歷史存在原則，仿製的塑膠小骨告訴我事實，我以為那也許是命運變化，但是身在公家機關內，才知道，大部分的事情，也存在難以預料的僥倖。

澎湖只有兩家醫院，一間是三總、一間是部立，根據統計，只有14張重症病床，84張輕症病床，再怎麼防，也只能承受一次雙北爆發的量。而每日來到澎湖的班機旅次落在500位左右，沒辦法全部篩檢，就只能在入口拉布條：澎湖不歡迎您現在來。

我想起來，在那個遊戲裡，拒絕於別人的方式，就是將門關上，就沒有任何方式可以產生連結，也無法拓展更多的區域。然而，拓展更多區域，也是讓虛爆提前到來，連結越多，就會產生空隙。我們很怕祖母到處採買食物，也會被傳染，在5月29日上午，澎湖有個地下臉書群組，會貼在每家711的玻璃桌板下，3.7萬人的澎湖大網聚的裡面，恐懼早已發散。

那日，我仍擱淺在一個問題旁。

再怎麼統計，這個脆弱的小島資源，只存兩家醫院，將會一瞬間被耗光。站在地方政府的立場，誠然無法違背法令，但我在這幾日裡面，看見縣長、府內機關，都在不停地設置「自願性篩檢站」，企圖用道德的方式，來讓所有下飛機的人，全都篩檢。

打電話來，抱怨已經買不到粽葉的祖母說：「結果到現在都有人不願意篩檢欸。」

「咦？真的嗎？」我問。

「不是這樣給棉花棒這樣——挖一下就好嗎？」我聽見祖母喉嚨的聲音。

「沒錯啦，但是會產生錯的結果。」

「會錯嗎？」

「有病的人驗不出病，沒病的人被驗出病，機器都會有公差的，更何況人。」

「那不就天下大亂。」祖母說。

「我這裡也是天天好幾百例.....。」我說。

「那你端午節後會回來嗎？」她問。

「不知道欸——，不知道。」我說，「我要回去嗎？」

「反正生跟死都是一樣，那把青地瓜葉，對，拿去——，欸阿官，都可以下去炒一炒來吃。」不知道為什麼，祖母突然跟姑姑聊起天來，電話那頭，遠處傳來鍋鏟碰撞的聲音，我原本還打算想提醒她，記得出去換口罩，記得天天拋棄，記得不要用手試吃。但是我想起祖母打噴嚏的樣子，她應該也是會把口罩拉下來打噴嚏吧。

電話就這樣掛了，日子照常，我則是偶爾值市府一樓的入口，幫忙民眾指引，可以用身分證、可以用實聯制簡訊。某日，大概中午值勤的時候，我和一起值班的同事正在偷偷點肯德基套餐，大門入口，有個女性來掃簡訊碼，配備齊全，戴護目鏡、口罩以及袖套，她說，你們要加油喔——辛苦你們了，要保護自己。不知道為什麼，我感到很溫暖。也許他是從家裡，下定很大的決心才打算出門的。

不論是看什麼感人的電影、催淚的曲子，我都感覺不是很深刻，就像是把沙子堆起來，底下有海水，一個晚上便被海水沖滅。只是，這個感覺反而讓我想起祖母，無論怎麼防護，像在醫院裡面，最高層級的防護，都可能因此被感染。而我們在這裡、在醫院、或者在故鄉澎湖的海邊，又有什麼不一樣呢？

武界壩興建時，正好是祖母的出生日，戰爭尚未發生時，昭和6年，美國的水力發電公司、日本工程師，在日月潭附近開會，動工3年，重力擋水牆建立在峭壁上，腳原本可以踩透的水，上升了23公尺，等於是7層樓，引水道內，暗無天日，每日擠滿了3到4千人。用兩張拼起來的桌子，就可以算出水理分析，日流量、蓄水量，工程就能開始進行，炸藥堆滿山洞口，外頭擠滿了臺灣人。但是管道破洞，隧道內上磚掉落，人們死亡，悲傷留下。

知不知道危險，又有什麼差別呢？

歷史將會把我們的記憶化成遺骨，展示在博物館。

這個問題是海水，帶我回去澎湖，昭和20年，美軍第5航空隊前往摧毀自己建造的水壩，但是烏雲密布，能見度低，原本要去轟炸日月潭的美軍，改向南邊的次級預備目標，在澎湖合流，成為一個超級大的飛機編隊，平均地將炸彈落在媽宮的每一處。祖母曾經經歷過那個時光，在她的十幾歲時的童年，看見大量的媽宮人，向著西南方逃亡，來到山水、湖西一帶。瘟疫、瘧疾以及貧窮感染了一切，並且四處蔓延。

端午節，我們收到了祖母包好的粽子。

疫情之下，年節還是會渡過。

「今年不會回去囉。」我們輪流接過電話，向電話那頭的祖母說。

「好好好，那你們要平安喔。」

「妳也要記得戴口罩欸，不要怕浪費，用過就要丟掉，不要用手抓東西，記得每次回家都要洗手喔。」我說。

「有啦，衛生局現在都會給我們口罩啦。」祖母說，「掰掰囉。」

掰掰，夏天的回憶，在吹著冷氣，吃粽子中渡過，中午的便當也變成了粽子，得要提前在早上的時候，拿去茶水間的綠色蒸飯箱蒸，如同每年端午節，將同種類的食物擠滿生活。帶著口罩出去買飲料時，心裡想著，幸好在端午節之前，中央就同意要強制在各邊境機場快篩，不然這樣拖，不知道還得接多少返鄉人潮。

位處地理位置最邊緣的故鄉，有自己的歷史，沒辦法回去的我們，只能遠遠地看著，但是唯一的好處，那就是，其實我們距離並不遠，澎湖與臺灣，命運相依，所以這個漫長、深刻、浸潤所有人們生活的歷史時刻，將會把我們推往時間的最底層，然後寫在紙上，遠遠地看著。

## 02〈孤島記事〉

或許就像太久沒見到陽光會發瘋一樣，他感覺，太久沒看見人們的臉也是會生病的。第一次給他這個認知的，是蘭居期間隨手點開的一部電影。內容是什麼大抵忘了，只記得看見電影裡的人們不戴口罩，四處走動，他竟湧起異樣的糾正欲。此刻眼前明亮整潔、每個人互相只得看見雙眼的光景，無疑更令他心安，卻也因此顯得荒涼。

「微波的咖哩飯好了。」

店員一面裝袋一面宣布，他上前，伸手接過，以藏在口罩下方的嘴型道謝。他無知無覺地返回租屋，默默吃完整盒咖哩，然後不知還能如何，於是躺下。

今天也是半躺半坐地，就度過了一天。

電腦逐漸發燙，雙眼卻不斷冷卻。他記得，自己起初還讚嘆過人類的堅毅，即使人們各自受困於自己的居所，也依然堅持要讓日子繼續運轉，於是遠距教學、線上講座、WFH等等名詞相繼而生，從起初帶點應急般的無奈，到後來儼然拉開一整個時代。透過科技近乎虛擬的手，人們得以再度掌握生活，但他莫名感覺力不從心。在課程中平躺睡去已是常態，這之中參加了大大小小的線上講座，坐在狹仄房內看著仰慕的人對自己說話，確實一度令他興奮不已，但隔著螢幕的話語愈發模糊。聽到後來，他總不免感到困倦。

於是最後又回到了一成不變的播放清單，摯愛的歌曲鮮少更新，不斷反覆，輪迴一樣卡在他的生命裡，彷彿他從此是沒有日子可言的人。最近莫名深愛的是馬頔《孤島》，從Intro到Outro地聽了許多回，裡頭有一首〈時間裡的〉唱道：「你說我們是兩座孤島／永不能相接」他隱隱感覺那說中了整個時代，但並不真的感到悲傷。

與友人通話閒談，他才發現自己是少數期待恢復實體授課的人。友人問他為什麼呢，他思考片刻，意識到自己其實一直都非常明白。他只是厭倦了成天關在自己的住處，行走坐臥，都不得不撞上前一秒的自己。他想念大家一起上課的場景，準確來說，是想念那些同班了三年，卻還有大半記不住名字的人。混在他們之中，彷彿就能假裝自己不存在。

「為什麼不喜歡線上上課呢？」友人問。

「因為想念大家啊。」

最後，他只是這麼回答。

### 03 檢疫

四點半，清晨。穿上衣櫥最破的長袖外套，在口袋塞了兩大瓶酒精。從表單裡拿出今天檢疫客人資料表，最後確認。嗯，姓氏田中，看來一大早就有日文會話訓練了。

疫情開始後，桃機的航班大量減少。一整排的Cancel，降落時間裡好久好久都沒有Delay出現，偶爾出現抵達停機坪，時間往往都快上許多。亞洲的大約快半小時，歐美的能早一兩個小時。身為檢疫單位負責接應的人，往往抓不準飛機今天的脾氣，幾次沒在大門準時接到剛下飛機的客人被以國安問題申誡後，就知道飛機抵達時間的三小時前就要準備完成。

「要走後門啦，不要被住戶看到。」

等待的次數多了，手機滑得過於空虛，開始帶書到人行道坐著等。上學的小朋友停下腳步，厚厚的口罩遮不住濃濃疑惑的眼神。難道長大就是這樣嗎？小朋友的媽媽快速把他拉走。是發現我的職業了嗎？還是單純是不想要小孩跟陌生的帶源可疑者接近？

七點半。

人再不來的話，會撞上上班潮，很麻煩。我看了看桃機網頁，班機已經降落兩個小時，看來卡在通關了。檢疫客人搭的計乘車會有貼桃園機場的標識，乍看跟台灣大車隊的Logo很像。每每有小黃經過，我視線便稍稍離開書本，看向後車門的位置。確認不是，再回到書本上。今天，我看的是《黃雨》，好難懂。

不知道檢疫的客人知不知道，他們要拖著行李走的後門，平常只有清掃阿姨推著垃圾出去時會使用。但我想不會有人記得那扇門長怎樣的，大家更願意記得自己走出去時的樣子。因為那個時候，十四天後，大家會覺得你是安全的。

## 預防治療 | 青年寫作團體的雙語網頁建置

如計劃目標描述，台灣有數個青年寫作團體，在國內均有知名度、創作、和文學社群經營實績，但礙於經費限制未能建立資訊清楚、雙語的一頁式網站，也鮮有國際交流的資源，本企劃為每天為你讀一首詩團隊建立一頁式企劃，也吸引不少外國讀者關注。

## 每天為你讀一首詩

每天為你讀一首詩為台灣青年文學團體，由詩人洪崇德於2014年10月發起，同年11月19日建立粉專，11月21日發第一篇文，每天挑選一首現代詩撰寫賞析，以facebook、部落格與instagram作為主要發表平台。

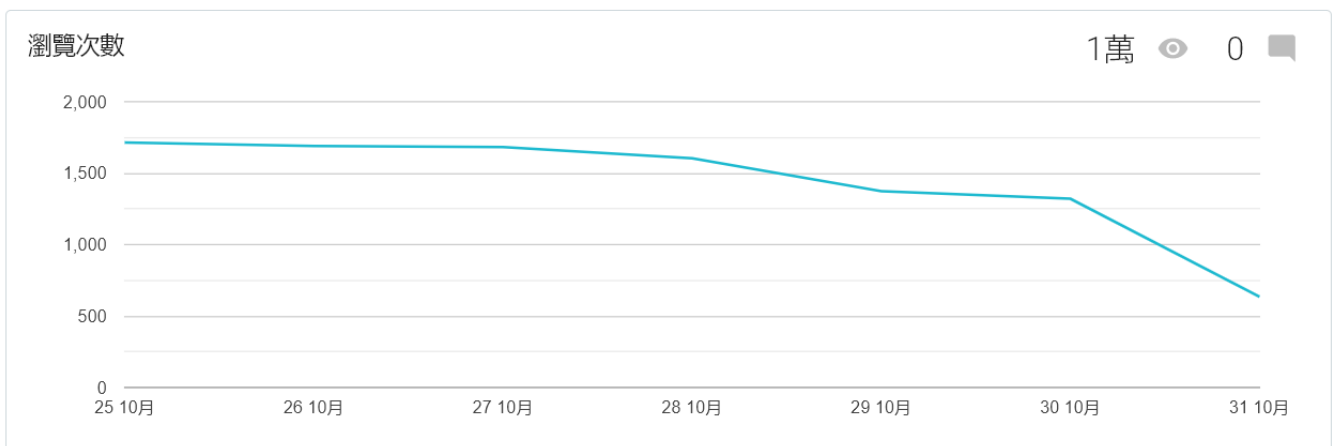


本團體每天會發表一篇詩作以及其賞析，並配有精緻的美術圖案，以發表過千首以上的詩作及賞析，並截止至今粉絲團已有13萬粉絲追蹤，儼然成為台灣現代詩領域的評論重鎮與資料庫，肩負了閱讀推廣的重要責任。

## 《每天為你讀一首詩》網站成效：

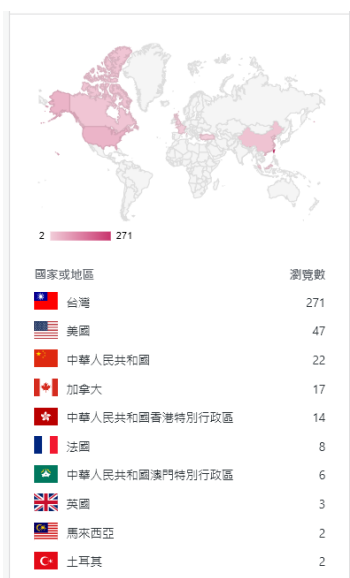


網站連結：<https://cendalirit.com/>

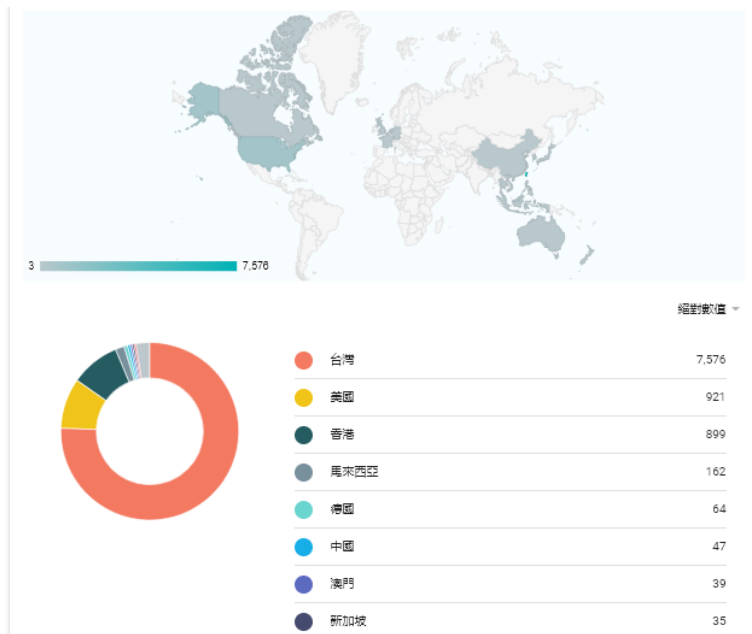


計畫期間內，總瀏覽成果近一萬，突破原先5000人次預計。

其中雖然以台灣讀者為大宗，但仍有不少的外國讀者藉由此網站接觸到《每天為你讀一首詩》團隊，達成文學國際交流效果。



(入口頁瀏覽，美國為除台灣外最高瀏覽國家)

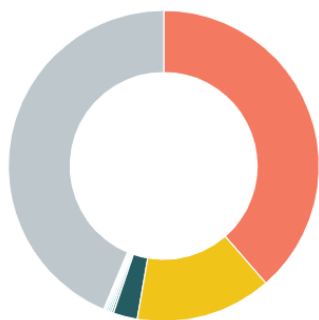


(全頁瀏覽中，香港的閱讀次數僅次於美國)



## 熱門參照網址

絕對數值 ▾



www.google.com	3,870
www.google.com.tw	1,418
www.google.com.hk	252
l.facebook.com	23
m.facebook.com	21
r.search.yahoo.com	18
tw.search.yahoo.com	16
www.google.com.my	15
lm.facebook.com	14
其他	4,383

[更多](#)

流量來源大部分是透過搜尋引擎，可見SEO規畫得當，讓計畫成果有與前述影音傳播、深度講座不同的客群。



## 雙語網站頁面檢附：檢附雙語網站頁面

首段為網頁標題《每天為你讀一首詩》，右上角可切換語言別



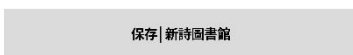
### 組織成立簡介：

《每天為你讀一首詩》團隊成立於2014年10月，由台灣大學詩社組成，洪崇德等人發起，每天挑選一首詩撰寫賞析，並發表於臉書粉專等數位平台，至今已累積賞析1600+首詩作賞析。



### 經典賞析：

嵌入呈現臉書粉專，呈現賞析席慕蓉〈一棵開花的樹〉，在社群上引起巨大回響，共有3000讚、400分享的臉書帖文。



### 資料網站連結：

呈現完整1600首詩的賞析資料連結頁面



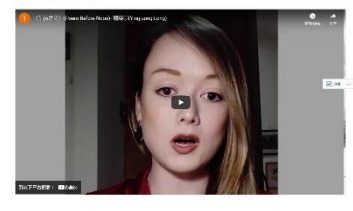
### 跨媒體案例：

除了基礎的賞析之外，我們也積極嘗試不同的可能性，例如曾結合資訊科技，以聊天機器人(Chatbot)製作心理測驗遊戲，為讀者推薦一首專屬的詩，共有一萬四千人次留言參與體驗。



### 跨國合作：

呈現我們也曾與駐愛爾蘭台北代表處以及愛爾蘭文學館(Museum of Literature Ireland)合作，規劃了十首台灣的詩歌，請愛爾蘭和蘇格蘭詩人來朗讀這些英譯的作品。



### 聯絡方式與社群：

呈現團隊聯絡方式與經營社群平台連結

國藝會贊助字樣

網頁credit





英文版本頁面：

內容均與中文版本相同，唯將所有內容翻譯成英文呈現，以便促成國際交流。

組織成立簡介：

《每天為你讀一首詩》團隊成立於2014年10月，由台灣大學詩社組成，洪崇德等人發起，每天挑選一首詩撰寫賞析，並發表於臉書粉專等數位平台，至今已累積賞析1600+首詩作賞析。

經典賞析：

嵌入呈現臉書粉專，呈現賞析席慕蓉〈一棵開花的樹〉，在社群上引起巨大回響，共有3000讚、400分享的臉書帖文。

資料網站連結：

呈現完整1600首詩的賞析資料連結頁面

跨媒體案例：

除了基礎的賞析之外，我們也積極嘗試不同的可能性，例如曾結合資訊科技，以聊天機器人(Chatbot)製作心理測驗遊戲，為讀者推薦一首專屬的詩，共有一萬四千人次留言參與體驗。

跨國合作：

呈現我們也曾與駐愛爾蘭台北代表處以及愛爾蘭文學館(Museum of Literature Ireland)合作，規劃了十首台灣的詩歌，請愛爾蘭和蘇格蘭詩人來朗讀這些英譯的作品。

聯絡方式與社群：

呈現團隊聯絡方式與經營社群平台連結

國藝會贊助字樣

網頁credit

## 七、結語

本企劃從文學內容行銷，實體活動辦理，與青年寫作者的雙語網站平台建立三處著手，從社會影響上到文學活動的新形態實驗，均有文學推廣語國際交流之意義，而執行團隊亦有豐富的文學轉譯專業與文學社群行銷經驗，經過豐富的數位內容建置，也達成目標成果。

感謝本企劃評審委員與國藝會補助，給予青年寫作者鼓勵，發展疫情下的新型態文學活動形式，共創台灣文學國際交流的可能性。